

**PROGRAMA IECO DE LOS GRANDES LIBROS**  
*Formar mentes grandes para el siglo XXI*

**3 Aristóteles: el arte de vivir y convivir**

Lectura: *Política* de Aristóteles

Ponente: Prof. Dr. Francisco Arenas-Dolz

19 de noviembre de 2019, 18:30-20:15h.

## Aristóteles: el arte de vivir y convivir

Temas suscitados: la excelencia como actitud ante la vida; el alma, la familia, la ciudad; la conexión entre sociedad y naturaleza; el buen uso de las pasiones; el arte de deliberar; acción y contemplación.

### Resumen

La *Política* de Aristóteles fue desde su primera traducción latina en el último tercio del siglo XIII hasta finales del siglo XVII una obra fundamental en el desarrollo, consolidación y renovación del pensamiento político europeo. Fue considerada como una enciclopedia ordenada y sistemática que servía para entender, enseñar y, a veces, poder aplicar soluciones a los problemas que la sociedad europea estaba viviendo. La *Política* fue durante siglos el punto de partida para muchas investigaciones, ofreciendo distintas perspectivas para comprender la realidad social y política que los hombres estaban construyendo y desarrollando. A pesar de que fue arrinconada con el advenimiento de otro paradigma intelectual, político y social que desembocaría en la Ilustración, en las últimas décadas hemos asistido a un resurgir del interés filosófico y político, no sólo filológico e histórico, por una obra que aún no ha terminado de hablar al hombre occidental.

### Texto

ἡ δ' ἐκ πλείονων κωμῶν κοινωνία τέλειος πόλις, ἤδη πάσης ἔχουσα πέρας τῆς αὐταρκειᾶς ὡς ἔπος εἰπεῖν, γινομένη μὲν τοῦ ζῆν ἕνεκεν, οὕσα δὲ τοῦ εὖ ζῆν. διὸ πᾶσα πόλις φύσει ἔστιν, εἴπερ καὶ αἱ πρῶται κοινωναίαι. τέλος γὰρ αὕτη ἐκείνων, ἡ δὲ φύσις τέλος ἐστίν· οἷον γὰρ ἕκαστόν ἐστι τῆς γενέσεως τελεσθείσης, ταύτην φαμέν τὴν φύσιν εἶναι ἐκάστου, ὥσπερ ἀνθρώπου ἵππου οἰκίας. ἔτι τὸ οὗ ἕνεκα καὶ τὸ τέλος βέλτιστον· ἡ δ' αὐτάρκεια καὶ τέλος καὶ βέλτιστον. ἐκ τούτων οὖν φανερόν ὅτι τῶν φύσει ἡ πόλις ἐστὶ, καὶ ὅτι ὁ ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῶον, καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἦτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ' Ὀμήρου λοιδορηθεὶς “ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιος”· ἅμα γὰρ φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε περ ἄζυξ ὦν ὥσπερ ἐν πεττοῖς. διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῶον πάσης μελίττης καὶ παντὸς ἀγελαίου ζῶου μᾶλλον, δῆλον. οὐθὲν γάρ, ὡς φαμέν, μάτην ἢ φύσις ποιεῖ· λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῶων· ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ ἡδέος ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῶοις (μέχρι γὰρ τούτου ἡ φύσις αὐτῶν ἐλήλυθε, τοῦ ἔχειν αἴσθησιν λυπηροῦ καὶ ἡδέος καὶ ταῦτα σημαίνειν ἀλλήλοις), ὁ δὲ λόγος ἐπὶ τῷ δηλοῦν ἐστὶ τὸ συμφέρον καὶ τὸ βλαβερόν, ὥστε καὶ τὸ δίκαιον καὶ τὸ ἀδίκον· τοῦτο γὰρ πρὸς τὰ ἄλλα ζῶα τοῖς ἀνθρώποις ἴδιον, τὸ μόνον ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ καὶ δικαίου καὶ ἀδίκου καὶ τῶν ἄλλων αἴσθησιν ἔχειν· ἡ δὲ τούτων κοινωνία ποιεῖ οἰκίαν καὶ πόλιν. καὶ πρότερον δὲ τῇ φύσει πόλις ἢ οἰκία καὶ ἕκαστος ἡμῶν ἐστίν.

La comunidad perfecta formadas por varias aldeas, en orden a la causalidad final, es la ciudad, porque dispone de una total autarquía y porque, además de originarse en las necesidades de la vida, está dispuesta para alcanzar el bien vivir. La ciudad es entonces algo natural, porque a esa dirección apuntan necesariamente las comunidades originarias, y porque, asimismo, ella es el fin de aquéllas y su consecuencia natural. Lo que es por naturaleza es aquello en lo que se cumple su desarrollo, ya se trate de hombres, de caballos o de casas familiares. Además, la consecuencia de la causa final y la autarquía es lo mejor porque la autosuficiencia es la perfección.

De todo esto se sigue que la ciudad es natural y que el hombre, por naturaleza, es una especie de animal político. Por su parte, del sin ciudad por naturaleza y de aquel que, por su quehacer resulta ciertamente disminuido, o de aquel que es superior a un hombre, escuchamos a Homero vituperarlo por carecer de «fratía, ley y casa familiar», y que siendo así por naturaleza, tiene por ello una inclinación a la guerra como lo que ejecuta cada pieza aislada en el juego de damas. La razón por la que el hombre es un ser social, más que las abejas o que cualquier otra especie de animal gregario, es evidente: la naturaleza no hace nada en vano. El hombre es, por otra parte, el único que tiene un lenguaje inteligible. El sonido sirve para indicar el dolor y el placer; y eso es común a todos los animales, porque por naturaleza así se transmite la sensación de dolor y placer. Ahora bien, el lenguaje inteligible sirve además para manifestar el propio interés así como lo dañino, o lo justo y lo injusto, siendo esto exclusivo del hombre que, así, se diferencia de los demás animales al tener, por ello, el sentido del bien y del mal, el de lo justo y de lo injusto y todo lo demás que le es propio. Y también la participación en estas cosas constituye la casa y la ciudad.

ARISTÓTELES

*Política* 1252b 29 - 1253a 18

Trad. S. Rus Rufino y J. E. Meabe

### Breve bibliografía

- Adrados, F. R., *La democracia ateniense*, Madrid 1975
- Arendt, H., *La condición humana*. Barcelona 1993
- Aristoteles Graece ex recensione I. Bekkeri, ed. Academia Regia Borussica, volumen alterum, Berlin 1831, pp. 1252-1342
- Aristotelis Politica, recognovit brevique adnotatione critica instruxit W. D. Ross, Oxford 1957
- Gadamer, H.-G., *Verdad y método*, Salamanca 1977
- Gadamer, H.-G., *Verdad y método II*, Salamanca 1992
- García Gual, C. – Pérez Jiménez, A., *Aristóteles. Política*, traducción y notas, Madrid 1986
- García Valdés, M., *Política*, traducción y notas, Madrid 1988
- Heidegger, M., *Interpretaciones fenomenológicas sobre Aristóteles. Indicación de la situación hermenéutica [Informe Natorp]*, Madrid 2002.
- Jaeger, W., *Aristóteles. Bases para la historia de su desarrollo intelectual*, México 1946
- Mariás, J. – Araújo, M., *Aristóteles. Política*, edición bilingüe, traducción y notas, Madrid 1951
- Rus Rufino, S., *La razón contra la fuerza. Las directrices del pensamiento político de Aristóteles*, Madrid 2005
- Rus Rufino, S. – Meabe, J. E., *Aristóteles. Política*, traducción y notas, Madrid 2018